

MODLITWY МАЛІТВЫ

Duszpasterstwo Polskie
Беларускае Душпастырства

LITURGIA MSZY ŚWIĘTEJ ПАРАДАК СЪВЯТОЙ ІМШЫ

• - tekst zależy od okresu liturgicznego i dnia * - wersja do wyboru

OBRZĘDY WPROWADZENIA УСТУПНЫЯ АБРАДЫ

W imię Ojca i Syna, i Ducha Świętego.
Amen.

У імя Айца і Сына, і Духа Сьвятога.
Амэн.

* Pieśń * Спеў

• Antyfona na wejście • Антыфона на ўваход

* Pozdrowienie * Прывітаньне

Miłość Boga Ojca,
łaska Pana naszego Jezusa Chrystusa
i dar w jedności w Duchu Świętym
nich będą z wami wszystkimi.
I z duchem twoim.

Ласка Пана нашага Езуса Хрыста
і любоў Бога Айца,
і еднасьць Духа Сьвятога,
няхай будуць з усімі вамі.
І з духам тваім.

albo

альбо

Pan z wami.
I z duchem twoim.

Пан з вамі.
І з духам тваім.

Akt pokuty

Чын пакаяньня

Przeprośmy Boga za nasze grzechy, abyśmy mogli godnie
odprawić Najświętszą ofiarę.
Spowiadam się Bogu wszechmogącemu
i wam bracia i siostry, że bardzo zgrzeszyłem
myślą, mową, uczynkiem i zaniedbaniem.
Moja wina, moja wina, moja bardzo wielka wina.
Przeto błagam Najświętszą Maryję zawsze Dziewicę,
wszystkich Aniołów i Świętych
i was, bracia i siostry,
o modlitwę za mnie do Pana Boga naszego.
Niech się zmiłuje nad nami Bóg wszechmogący i odpuściwszy
nam grzechy, doprowadzi nas do życia wiecznego.
Amen.

Перапросім Бога за нашыя грахі, каб мы годна маглі ск-
ласьці Найсьвяцейшую Ахвяру.
Спавядаюся Богу ўсемагутнаму,
і вам, браты і сёстры, што зграшыў я вельмі,
думкаю, словам, учынкам і занядбаньнем.
Мая віна, мая віна, мая вельмі вялікая віна.
Таму прашу Найсьвяцейшую, заўсёды Панну Марыю,
усіх Анёлаў і Сьвятых,
і вас, браты і сёстры,
памаліцца за мяне да Пана Бога нашага.
Няхай зьмілуецца над намі Бог усемагутны і, адпусціў-
шы нам грахі, давядзе нас да жыцьця вечнага.
Амэн.

Panie, zmiłuj się nad nami

Пане, змілуйся над намі

Panie, zmiłuj się nad nami.
Chryste, zmiłuj się nad nami.
Panie, zmiłuj się nad nami.

Пане, змілуйся над намі.
Хрыстэ, змілуйся над намі.
Пане, змілуйся над намі.

• Chwała na wysokości Bogu

• Хвала на вышынях Богу

Chwała na wysokości Bogu,
a na ziemi pokój ludziom dobrej woli.
Chwalimy Cię, błogosławimy Cię.
wielbimy Cię, wystawiamy Cię.
Dzięki Ci składamy, bo wielka jest chwała Twoja.
Panie Boże, Królu nieba.
Boże Ojczy wszechmogący.
Panie, Synu jednorodzony, Jezu Chryste.
Panie Boże, Baranku Boży, Synu Ojca,
który gładzisz grzechy świata,
zmiłuj się nad nami.
Który gładzisz grzechy świata,
przyjm błaganie nasze.
Który siedzisz po prawicy Ojca,
zmiłuj się nad nami.
Albowiem tylko Tyś jest Święty,
tylko Tyś jest Panem,
tylko Tyś Najwyższy, Jezu Chryste,
z Duchem Świętym w chwale Boga Ojca.
Amen.

Хвала на вышынях Богу,
а на зямлі супакой людзям добрай волі.
Хвалім Цябе, благаслаўляем Цябе,
кланяемся Табе, праслаўляем Цябе,
дзякуем Табе дзеля вялікай хвалы Твайёй.
Пане Божа, Валадару нябесны.
Божа, Ойча ўсемагутны.
Пане, Сыне Адзінародны, Езу Хрыстэ.
Пане Божа, Баранку Божы, Сыне Айца,
які бярэш на сябе грахі сьвету,
змілуйся над намі.
Які бярэш на сябе грахі сьвету,
прымі маленьне нашае.
Які сядзіш праваруч Айца,
змілуйся над намі.
Бо толькі Ты сьвяты,
толькі Ты наш Пан,
толькі Ты найвышэйшы, Езу Хрыстэ,
з Духам Сьвятым у хвале Бога Айца.
Амэн.

• KOLEKTA

• КАЛЕКТА

Módlmy się.
Panie Boże wszechmogący, Twoja dobroć jest nieskończona,
a miłosierdzie Twoje nie zna granic:
wysłuchaj łaskawie prośby Twojego ludu, które z pokorą
zanosimy do Ciebie.
Przez Chrystusa Pana naszego.
Amen.

Молімся.
Усемагутны Божа, ta bonté est infinie, et ta miséricorde sans
mesure:
выслухай ласкава просьбы Твайго люду qui te prie avec
confiance.
Праз Хрыста, Пана нашага.
Амэн.

• **Pierwsze Czytanie**
lektor czyta Pierwsze Czytanie

Oto słowo Boże.
Bogu niech będą dzięki.

• **Psalm Responsoryjny**
psalmista śpiewa Psalm, a wierni powtarzają refren

Oto słowo Boże.
Bogu niech będą dzięki.

• **Drugie Czytanie**
lektor czyta Drugie Czytanie

Pan z Wami!
I z Duchem Twoim!
Słowa Ewangelii według Świętego ..

Chwała Tobie, Panie.
Oto słowo Pańskie.
Chwała Tobie, Chryste.

• **Ewangelia**

Homilia

Wyznanie Wiary

Wierzę w jednego Boga, Ojca Wszchemogącego, Stworzyciela nieba i ziemi, wszystkich rzeczy widzialnych i niewidzialnych. I w jednego Pana Jezusa Chrystusa, Syna Bożego Jednorodzonego. Który z Ojca jest zrodzony przed wszystkimi wiekami. Bóg z Boga, Światłość ze Światłości, Bóg prawdziwy z Boga prawdziwego. Zrodzony, a nie stworzony, współistotny Ojcu, a przez Niego wszystko się stało. On to dla ludzi i dla naszego zbawienia zstąpił z nieba.

I za sprawą Ducha Świętego przyjął ciało, z Maryi Dziewicy i stał się człowiekiem. Ukrzyżowany również za nas pod Poncjuszem Piłatem został umęczony i pogrzebany. I zmartwychwstał dnia trzeciego jak oznajmia Pismo. I wstąpił do nieba: siedzi po prawicy Ojca. I powtórnie przyjdzie w chwale sędzić żywych i umarłych; a królestwu Jego nie będzie końca. Wierzę w Ducha Świętego, Pana i Ożywiciela, ktry od Ojca i Syna pochodzi. Który z Ojcem i Synem wspólnie odbiera uwielbienie i chwałę. Który mówił przez Proroków. Wierzę w jeden, święty, powszechny i apostołski Kościół. Wyznam jeden chrzest na odpuszczenie grzechów. I oczekuję wskrzeszenia umarłych. I życia wiecznego w przyszłym świecie. Amen.

• **MODLITWA WIERNYCH**

Ożywni głęboką wiarą i ufnością,
zwróćmy się do Boga i z wielką pokorą przedstawmy Mu
nasze prośby:

.....

Ciebie prosimy, wysłuchaj nas Panie.

• **Першае Чытаньне**
лектар чытае Першае Чытаньне
Гэта слова Божае.
Дзякуем Пану Богу.

• **Рэспансарыйны Псальм**
псальміст спявае Псальм, а народ паўтарае рэфрэн

• **Другое Чытаньне**
лектар чытае Другое Чытаньне
Гэта слова Божае.
Дзякуем Пану Богу.

• **Эвангелье**
Пан з Вамі!
І з Духам Тваім!
Чытаньне сьвятога Эвангелья паводле..

Хвала Табе, Пане.
Гэта слова Пана.
Хвала Табе, Хрыстэ.

Гамілія

Вызнаньне Веры

Веру ў адзінага Бога, Айца ўсемагутнага, Стварыцеля неба і зямлі, усяго бачнага і нябачнага. І ў адзінага Пана Езуса Хрыста, Сына Божага Адзінароднага. З Айца народжанага перад усімі вякамі; Бога ад Бога, Сьвятло ад Сьвятла, Бога сапраўднага ад Бога сапраўднага. народжанага, не створанага, адзінасутнага Айцу, празь якога ўсё сталася. Ён дзеля нас, людзей, і дзеля нашага збаўленьня зышоў зь неба І ўцелавіўся ад Духа Сьвятога зь Дзевы Марыі, і стаўся чалавекам. Укрыжаваны таксама за нас пры Понцікім Пілаце, быў замучаны і пахаваны. І на трэці дзень уваскрос паводле Пісаньня, і ўзышоў на неба, сядзіць праваруч Айца. І зноў прыйдзе ў хвале судзіць жывых і памерлых, і Яго Валадарству ня будзе канца. Веру ў Духа Сьвятога, Пана і Жыватворцу, які з Айца і Сына паходзіць. Якому разам з Айцом і Сынам належыць пакланеньне і хвала; які прамаўляў праз Прарокаў. Веру ў адзіны сьвяты каталіцкі і апостальскі Касьцёл. Вызнаю адзіны хрост для адпушчэньня грахоў. І чакаю ўваскрашэньня памерлых і жыцьця вечнага ў будучым сьвеце. Амэн.

• **МАЛІТВА ВЕРНЫХ**

Oratio universalis, seu Oratio fidelium

.....

Цябе просім, выслухай нас Пане.

Ofiarowanie darów

II Modlitwa Eucharystyczna

Pan z Wami.

I z duchem twoim.

W górę serca.

Wznosimy je do Pana.

Dziękujemy Panu Bogu naszemu.

Godne to i sprawiedliwe.

Na zakończenie prefacji:

Zaprawdę godne to i sprawiedliwe,
słuszne i zbawienne, abyśmy Tobie, Ojczy święty,
zawsze i wszędzie składali dziękczynienie przez umiłowanego
Syna Twojego, Jezusa Chrystusa.

On jest Słowem Twoim, przez które wszystko stworzyłeś.

Jego nam zesłałeś jako Zbawiciela i Odkupiciela, który stał
się człowiekiem za sprawą Ducha Świętego i narodził się z
Dziewicy.

On spełniając Twoją wolę, nabył dla Ciebie lud święty,
gdy wyciągnął swoje ręce na krzyżu,
aby śmierć pokonać i objawić moc Zmartwychwstania.

Dlatego z Aniołami i wszystkimi Świętymi
głosimy Twoją chwałę razem z nimi wołając:

Święty !

Święty, Święty !

Pan, Bóg Zastępów.

Pełne są niebiosa i ziemia chwały Twojej.

Hosanna na wysokości.

Błogosławiony który idzie w imię Pańskie.

Hosanna na wysokości.

Kapłan z rozłożonymi rękami mówi:

Zaprawdę, święty jesteś, Boże, źródło wszelkiej świętości.

Dlatego stajemy przed Tobą i zjednoczeni z całym Kościołem,
uroczyście obchodzimy pierwszy dzień tygodnia,
w którym Jezus Chrystus zmartwychwstał i zesłał na
Apostołów Ducha Świętego.

Przez Chrystusa prosimy Ciebie, wszechmogący Boże:

Uświęć te dary mocą Twojego Ducha
aby stały się dla nas Ciałem + i Krwią naszego Pana Jezusa
Chrystusa.

On to, gdy dobrowolnie wydał się na mękę,
wziął chleb i dzięki Tobie składając, łamał i rozdawał swoim
uczniom, mówiąc :

Bierzcie i jedzcie z tego wszyscy :

*To jest bowiem Ciało moje,
które za was będzie wydane.*

Podobnie po wieczerzy

wziął kielich i ponownie dzięki Tobie składając,
podał swoim uczniom, mówiąc:

Bierzcie i pijcie z niego wszyscy :

*To jest bowiem kielich Krwi Mojej,
nowego i wiecznego przymierza,
które za was i za wielu będzie wylana
na odpuszczenie grzechów.
To czynicie na moją pamiątkę.*

Oto wielka tajemnica wiary.

Głosimy śmierć Twoją, Panie Jezu,
wyznajemy Twoje zmartwychwstanie
i oczekujemy Twego przyjścia w chwale.

Wspominając śmierć i zmartwychwstanie Twojego Syna,
ofiarujemy Tobie, Boże, Chleb życia i Kielich zbawienia
i dziękujemy, że nas wybrałeś abyśmy stali przed Tobą
i Tobie służyli.

Pokornie błagamy, aby Duch Święty zjednoczył nas wszystkich
przyjmujących Ciało i Krew Chrystusa.

Pamiętaj, Boże, o Twoim Kościele na całej ziemi. Spraw aby
lud Twój wzrastał w miłości razem z naszym Papieżem N.,
naszym Biskupem N., oraz z całym duchowieństwem.

Przez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie,
Tobie Boże Ojczy wszechmogący,
w jedności Ducha świętego,
wszelka cześć i chwała, przez wieki wieków.

Amen.

Ахвяраваньне дароў

II Эўхарыстычная малітаа

Пан з вамі.

I з духам тваім.

Угору сэрцы.

Узносім іх да Пана.

Падзякуем Пану Богу нашаму.

Годна гэта і справядліва.

На заканчэнне прэфацыі:

Сапраўды, годна гэта і справядліва,
слухна і збавенна, каб мы Табе, святы Ойча,
заўсёды і ўсюды складалі падзяку праз умілаванага Сына
Твайго Езуса Хрыста.

Ён – Слова Тваё, праз якое Ты ўсё стварыў.

Яго, уцелаўленага ад Духа Святога і народжанага з Пан-
ны Марыі, Ты паслаў нам як Збаўцу і Адкупіцеля.

Ён, спаўняючы Тваю волю, набыў для Цябе народ святы,
распасцёр на крыжы свае рукі,
каб смерць перамагчы і аб'явіць змёртвыхпаўстанне.

Таму з Анёламі і з усімі святымі
мы праслаўляем Цябе, разам з імі ўсклікаючы:

Святы !

Святы, Святы !

Пан Бог Усемагутны !

Неба і зямля поўныя хвалы Твайой.

Гасанна на вышынях.

Благаслаўлены той хто прыходзіць у імя Пана.

Гасанна на вышынях.

Святар, развёўшы рукі, гаворыць:

Сапраўды Божа, Ты святы, крыніца ўсялякай святасці.

Таму просім Цябе:

Асьвяці гэтыя дары расою Духа Твайго,
каб яны сталіся для нас Целам + і Крывёю нашага Пана
Езуса Хрыста.

Ён, калі дабравольна выдаў сябе на мукі,
узяў хлеб і, падзяку Табе складаючы, ламаў і раздаваў
сваім вучням кажучы:

Бярыце і ешце з гэтага ўсе:

*бо гэта ёсць Цела Маё,
якое за вас будзе выдана.*

Падобным чынам па вячэры

узяў келіх, зноў Табе падзяку складаючы,
падаў сваім вучням, кажучы:

Бярыце і піце з яго ўсе:

*бо гэта ёсць келіх Крыві Маёй,
новага і вечнага завету,
якая за вас і за многіх будзе праліта,
дзея аддушчэння грахоў.
Гэта чыніце на Маю памяць.*

Гэта вялікая таямніца веры.

Абвяшчаем смерць Тваю, Пане Езу,
вызнаём Тваё ўваскрасенне
і чакаем Твайго прыйсця ў хвале.

Успамінаючы сьмерць і змёртвыхпаўстаньне Твайго Сы-
на,
ахвяруем Табе, Пане, хлеб жыцця і Келіх збаўленьня,
дзякуючы, што ўчыніў нас годнымі стаяць перад Табою
і служыць Табе.

Пакорна молім Цябе, каб усіх нас, прымаючых Цела і
Кроў Хрыста, Дух Сьвяты сабраў у адно.
Пamięтай, Пане, пра Касьцёл Твой, рассяяны па ўсім све-
це, удасканалы яго ў любові разам з Папам нашым N.,
біскупам нашым N. і ўсім духавенствам.

Праз Хрыста, з Хрыстом і ў Хрысьце,
Табе, Божа, Ойча ўсемагутны,
у еднасьці Духа Сьвятога
ўся пашана і хвала праз усе вякі вечныя.

Амэн.

Pouczeni przez Zbawiciela i posłuszni Jego słowom, ośmielamy się mówić:

Modlitwa Pańska

Ojcze nasz, któryś jest w niebie,
 święć się imię Twoje,
 przyjdź Królestwo Twoje,
 bądź wola Twoja, jako w niebie, tak i na ziemi.
 Chleba naszego powszedniego daj nam dzisiaj,
 i odpuść nam nasze winy,
 jako i my odpuszczamy naszym winowajcom.
 I nie wódź nas na pokuszenie,
 ale nas zbaw ode złego.

*Wybaw nas, prosimy Cię, Panie, od zła wszelkiego i udziel nam łaskawie pokoju za dni naszych,
 niech nas wspomaga Twoje miłosierdzie, abyśmy zawsze byli wolni od grzechu i bezpieczni od wszelkiego nieszczęścia,
 oczekując obiecanej nagrody i przyjscia Zbawiciela naszego,
 Jezusa Chrystusa.*

Bo Twoje jest królestwo i potęga i chwała na wieki wieków!
 Amen.

Modlitwa o Pokój

Panie Jezu Chryste, Ty powiedziałeś twoim Apostołom:
 'Pokój zostawiam wam, Pokój Mój wam daję'
 Nie zważaj na grzechy nasze, lecz na wiarę swojego Kościoła.

I zgodnie z Twoją wolą napełnij go Pokojem i umacniaj w jedności.

*Który żyjesz i królujesz na wieki wieków.
 Amen.*

*Pokój Pański niech zawsze będzie z wami.
 I z duchem twoim.*

Przekażcie sobie znak pokoju.

Kapłan łamie Hostię nad patyną i wrzuca jej część do kielicha, odciążając cicho:

Ciało i Krew Pana naszego Jezusa Chrystusa, które łączymy i będziemy przyjmować, niech nam pomogą osiągnąć życie wieczne.

wierni śpiewają lub odmawiają:

*Baranku Boży, który gładzisz grzechy świata,
 zmiłuj się nad nami.*

*Baranku Boży, który gładzisz grzechy świata,
 zmiłuj się nad nami.*

*Baranku Boży, który gładzisz grzechy świata,
 obdarz nas pokojem.*

*Oto Baranek Boży który gładzi grzechy świata!
 Błogosławieni którzy zostali wezwani na jego ucztę!*

Panie nie jestem godzien, abyś przyszedł do mnie,
 ale powiedz tylko słowo, a będzie uzdrowiona dusza moja.

Ciało Chrystusa !
 Krew Chrystusa !
 Amen !

Módlmy się

Памятаючи збавенныя заповедзі, і Божым настаўленнем навучаныя, асмельваемся казаць:

Малітва Панская

Ойча наш, каторы ёсьць у небе,
 свяціся імя Тваё,
 прыйдзі Валадарства Тваё,
 будзь воля Твая як у небе, так і на зямлі.
 Хлеба нашага штодзённага дай нам сёння,
 і адпусці нам правіны нашы,
 як і мы адпускаем вінаватым нашым.
 І не ўводзь нас у спакусу,
 але збаў нас ад злага.

*Просім Цябе, Пане, збаў нас ад усяго злага, дай ласкава супакой у дні нашыя,
 дапамажы нам у міласэрнасці Тваёй, каб мы былі заўсёды вольныя ад граху і, захаваныя ад усялякага неспакою,
 чакалі спаўнення шчаслівай надзеі і прыйсця Збаўцы нашага
 Езуса Хрыста.*

Bo Twaё Валадарства і моц, і хвала навекі !
 Амэн.

Малітва о Супакой

*Пане Езу Хрыстэ, Ты сказаў Апосталам Тваім:
 'Супакой пакідаю вам, Супакой Мой даю вам.'
 Просім, не зважай на грахі нашыя, але на веру Касцёла
 Твайго.*

І будзь ласкавы згодна з Тваёй воляй адарыць яго супакоем і еднасцю.

*Які жывеш і валадарыш на векі вечныя.
 Амэн.*

*Супакой Пана няхай заўсёды будзе з вамі.
 І з духам тваім.*

Перадайце бліжняму знак супакою.

Ксёндз ламае Гостыю над патэнай і частку апускае ў келіх, кажучы ціха:

*Гэта паяднаньне Цела і Крыві Пана нашага Езуса Хрыста
 няхай дапаможа нам, прымаючым Яго, дасягнуць жыцьця
 вечнага.*

людзі сьпяваюць альбо гавораць уголас:

*Баранку Божы, які бярэш на сябе грахі сьвету,
 зьмілуйся над намi.*

*Баранку Божы, які бярэш на сябе грахі сьвету,
 зьмілуйся над намi.*

*Баранку Божы, які бярэш на сябе грахі сьвету,
 адары нас супакоем.*

*Вось Баранак Божы, вась той, хто бярэ на сябе грахі сьвету.
 Благаслаўленыя пакліканыя на вячэру Ягоную!*

Пане, я не варты, каб Ты ўвайшоў да мяне,
 але скажы толькі слова, і будзе аздароўлена душа мая.

Цела Хрыста !
 Кроў Хрыста !
 Амэн!

Молімся

Ogłoszenia

Паведамленьні

Rozesłanie

Рассыланьне

*Pan z wami !
 I z Duchem twoim !
 Niech was błogosławi Bóg wszechmogący, Ojciec i Syn i Duch
 Święty !
 Amen !
 Idźcie w pokoju Chrystusa !
 Bogu niech będą dzięki !*

*Пан з вамі !
 І з духам тваім !
 Няхай блаславіць вас Бог усемагутны, Айцец і Сын, і Дух
 Сьвяты !
 Амэн!
 Ідзіце ў супакоі Хрыста !
 Дзякуем Пану Богу !*

MODLITWY CODZIENNE МАЛІТВЫ

Wyznanie Wiary

Wierzę w jednego Boga, Ojca Wszchemogącego, Stworzyciela nieba i ziemi, wszystkich rzeczy widzialnych i niewidzialnych. I w jednego Pana Jezusa Chrystusa, Syna Bożego Jednorodzonego. Który z Ojca jest zrodzony przed wszystkimi wiekami. Bóg z Boga, Światłość ze Światłości, Bóg prawdziwy z Boga prawdziwego. Zrodzony, a nie stworzony, współistotny Ojcu, a przez Niego wszystko się stało.

On to dla ludzi i dla naszego zbawienia zstąpił z nieba.

I za sprawą Ducha Świętego przyjął ciało, z Maryi Dziewicy i stał się człowiekiem.

Ukrzyżowany również za nas pod Poncjuszem Piłatem został umęczony i pogrzebany.

I zmartwychwstał dnia trzeciego jak oznajmia Pismo. I wstąpił do nieba: siedzi po prawicy Ojca.

I powtórnie przyjdzie w chwale sądzić żywych i umarłych; a królestwu Jego nie będzie końca.

Wierzę w Ducha Świętego, Pana i Ożywiciela, który od Ojca i Syna pochodzi.

Który z Ojcem i Synem wspólnie odbiera uwielbienie i chwałę. Który mówił przez Proroków.

Wierzę w jeden, święty, powszechny i apostołski Kościół.

Wyznaję jeden chrzest na odpuszczenie grzechów.

I oczekuję wskrzeszenia umarłych. I życia wiecznego w przyszłym świecie.

Amen.

Pozdrowienie Anielskie

Zdrowaś Maryjo, łaski pełna.

Pan z Tobą.

Błogosławionaś Ty między niewiastami i błogosławion owoc żywota Twojego Jezus.

Święta Maryjo, Matko Boża módl się za nami grzesznymi teraz i w godzinie śmierci naszej.

Amen.

Pod Twoją Obronę

Pod Twoją Obronę uciekamy się Święta Boża Rodzicielko.

Naszymi prośbami nir racz gardzić w potrzebach naszych.

Ale od wszelakich złych przygód racz nas zawsze wybawiać.

Panno chwalebna i błogosławiona.

O Pani nasza, Opiekunko nasza, Pocieszycielko nasza.

Z Synem Twoim nas pojednaj.

Synowi Twojemu nas polecaj.

Synowi Twojemu nas oddawaj.

Módl się za nami Święta Boża Rodzicielko,

abyśmy się stali godnymi obietnic Chrystusowych.

Amen.

Anioł Pański

Anioł Pański zwiastował Pannie Maryi,

i poczęła z Ducha Świętego.

Zdrowaś Mario, łaski pełna...

Oto ja służebnica Pańska,

niech mi się stanie według słowa Twego.

Zdrowaś Mario, łaski pełna...

A Słowo Ciałem się stało,

i mieszkało między nami.

Zdrowaś Mario, łaski pełna...

Módl się za nami, święta Boża rodzicielko,

Abyśmy się stali godnymi obietnic Chrystusowych.

Módlmy się:

Łaskę Twoją prosimy Cię Panie,

racz wlać w serca nasze,

Abyśmy, którzy za Zwiastowaniem Anielskim,

wcielenie Chrystusa Syna Twego poznali,

przez mękę Jego i krzyż,

do chwały zmartwychwstania byli doprowadzeni.

Przez tegoż Chrystusa, Pana naszego.

Amen.

Вызнаньне Веры

Веру ў адзінага Бога, Айца ўсемагутнага, Стварыцеля неба і зямлі, усяго бачнага і нябачнага.

І ў адзінага Пана Езуса Хрыста,

Сына Божага Адзінароднага.

З Айца народжанага перад усімі вякамі; Бога ад Бога, Сьвятло ад Сьвятла, Бога сапраўднага ад Бога сапраўднага.

народжанага, не створанага, адзінасутнага Айцу, празь якога ўсё сталася.

Ён дзеля нас, людзей, і дзеля нашага збаўленьня зышоў зь неба

І ўцелавіўся ад Духа Сьвятога зь Дзевы Марыі, і стаўся чалавекам.

Укрыжаваны таксама за нас пры Понцкім Пілаце, быў замучаны і пахаваны.

І на трэці дзень уваскрос паводле Пісаньня, і ўзышоў на неба, сядзіць праваруч Айца.

І зноў прыйдзе ў хвале судзіць жывых і памерлых, і Яго Валадарству ня будзе канца.

Веру ў Духа Сьвятога, Пана і Жыватворцу, які з Айца і Сына паходзіць.

Якому разам з Айцом і Сынам належыць пакланеньне і хвала; які прамаўляў праз Прарокаў.

Веру ў адзіны сьвяты каталіцкі і апостальскі Касьцёл.

Вызнаю адзіны хрост для аддушчэньня грахоў.

І чакаю ўваскрашэньня памерлых і жыцьця вечнага ў будучым сьвеце.

Амэн.

Анёльскае Прывітаньне

Вітай, Марыя, поўная ласкі.

Пан з Табою.

блага-слаўлёная Ты між жанчынамі

і блага-слаўлены плод улоньня Твайго Езус.

Сьвятая Марыя, Маці Божая, маліся за нас грэшных цяпер і ў хвіліну сьмерці нашай.

Амэн.

Sub tuum

Тваёй абароне аддаюся, Сьвятая Багародзіца.

у нашых патрэбах не пагарджай маленьнем нашым.

І ад усялякай злой прыгоды выбаўляй нас заўсёды.

Панна хвалебная і блага-слаўлёная.

О Пані наша, Апякунка наша, Суцяшальніца наша,

Ты Заступніца наша, з Сынам сваім нас паяднай,

Сыну свайму нас даручай,

Сыну свайму нас аддавай.

Маліся за нас Сьвятая Багародзіца,

каб сталіся мы годнымі абяцаньняў Хрыстовых.

Амэн.

Анёл Панскі

Анёл Панскі зьвеставаў Паньне Марыі,

і зачала ад Духа Сьвятога.

Вітай, Марыя, поўная ласкі...

Вось я, слуга Панская,

няхай мне станеца паводле Твайго слова.

Вітай, Марыя, поўная ласкі...

А Слова сталася Целам,

і пасялілася між намі.

Вітай, Марыя, поўная ласкі...

Маліся за нас, Сьвятая Маці Божая,

каб сталіся мы годнымі абяцаньняў Хрыстовых.

Молімся:

Усемагутны Божа, просім Цябе,

улі ў нашыя сэрцы Тваю ласку,

каб мы, пазнаўшы праз Анёльскае зьвеставаньне,

ўцелаўленьне Хрыста, Твайго Сына,

праз муку Яго і крыж,

былі даведзены да хвалы ўваскрашэньня.

Праз Хрыста, Пана нашага.

Амэн.

Modlitwa Pańska

Ojcze nasz, któryś jest w niebie,
święć się imię Twoje,
przyjdź Królestwo Twoje,
bądź wola Twoja, jako w niebie, tak i na ziemi.
Chleba naszego powszedniego daj nam dzisiaj,
i odpuść nam nasze winy,
jako i my odpuszczamy naszym winowajcom.
I nie wódź nas na pokuszenie,
ale nas zbaw ode złoga.
Amen.

Chwała Ojcu

Chwała Ojcu i Synowi i Duchowi Świętemu.
Jak było na początku, teraz i zawsze i na wieki wieków.
Amen.

Wierzę w Ciebie, Boże żywy,
W Trójcy Jedyny, prawdziwy.
Wierzę w coś objawił Boże,
Twe słowo mylić nie może.

Ufam Tobie, boś Ty wierny.
Wszchemocny i miłosierny.
Dasz mi grzechów odpuszczenie
Łaskę i wieczne zbawienie.

Boże choć Cię nie pojmuję,
Jednak nad wszystko miłuję.
Nad wszystko co jest stworzone
Boś Ty dobro nieskończone.

Ach żałuję za me złości,
Jedynie dla Twojej miłości.
Bądź miłościw mnie grzesznemu,
Dla Ciebie odpuszczam bliźniemu.

Modlitwa do Anioła Stróża

Aniele Boży, Strózu mój
Ty zawsze przy mnie stój.
Rano, wieczór, we dnie, w nocy,
bądź mi zawsze ku pomocy.
Strzeż duszy, ciała mego,
zaprowadź mnie do żywota wiecznego. Amen.

Малітва Панская

Ойча наш, каторы ёсьць у небе,
святцяся імя Тваё,
прыйдзі Валадарства Тваё,
будзь воля Твая як у небе, так і на зямлі.
Хлеба нашага штодзённага дай нам сёння,
і адпусці нам правіны нашыя,
як і мы адпускаем вінаватым нашым.
І не ўводзь нас у спакусу,
але збаў нас ад злага.
Амэн.

Хвала Айцу

Хвала Айцу і Сыну, і Духу Святому.
Як была спрадвечу, цяпер і заўсёды, і на вякі вечныя.
Амэн.

Акт Wiary

Акт веры

Веру ў Цябе, Божа вечны,
у Тройцы адзіны, спрадвечны.
Веру ў тое, што аб'явіў Ты, Божа,
Тваё Слова памыляцца не можа.

Акт Nadziei

Акт надзеі

Давяраю, бо Ты верны,
Усемагутны і міласэрны.
Дай грахоў мне адпушчэньне,
Ласку й вечнае збаўленьне.

Акт Miłości

Акт любові

Божа, хоць Цябе не разумею,
Ды найбольш любіць умею,
За ўсё, што створана Табою,
Тваёй бязмежнай дабрынёю.

Акт Żalu

Акт жалю

Шкадую за злосьць маю,
Бо цаню любоў Тваю.
Май літасьць да грэшнага мяне,
Бліжнім прабаचाю дзеля Цябе.

Малітва да Анёла Ахоўніка

Анёле Божы, дружа мой,
Ты заўсёды будзь са мной.
Рана, ўвечар і ўначы
будзь ласкаў мне памагчы.
Душу, цела сцеражы,
да жыцця вечнага давядзі. Амэн.

KATECHIZM PODSTAWOWY КАТЭХІЗІС

Dziesięć Przykazań Bożych

Jam jest Pan Bóg twój, którym cię wywiódł z ziemi egipskiej, z domu niewoli.

1. Nie będziesz miał bogów cudzych przede Mną.
2. Nie będziesz brał Imienia Pana Boga Twego nadaremno.
3. Pamiętaj abyś dzień święty święcił.
4. Czcij ojca swego i matkę swoją.
5. Nie zabijaj.
6. Nie cudzołóż.
7. Nie kradnij.
8. Nie mów fałszywego świadectwa przeciw bliźniemu swemu.
9. Nie pożądaj żony bliźniego swego.
10. Ani żadnej rzeczy która jego jest.

Pięć Przykazań Kościelnych

1. Ustanowione przez Kościół dni święte święcić.
2. W niedziele i święta we Mszy świętej nabożnie uczestniczyć.
3. Przynajmniej raz w roku spowiadać się i w czasie wielkanocnym Komunię świętą przyjmować.
4. Posty nakazane zachowywać.
5. W czasach zakazanych zabaw hucznych nie urządzać.

Siedem Sakramentów Świętych

1. Chrzest
2. Bierzmowanie
3. Najświętszy Sakrament
4. Pokuta
5. Namaszczenie chorych
6. Kapłaństwo
7. Małżeństwo

10 заповедзяў (Deuteronomie 5, 6-21)

Я - Пан Бог твой, які вывеў цябе з зямлі егіпецкай, з дому няволі.

1. Не май іншых багоў, апроч Мяне.
2. Не ўжывай імя Пана Бога твайго дарэмна.
3. Памытай дзень сьвяты сьвяткаваць..
4. Шануй бацьку свайго і маці сваю.
5. Не забівай.
6. Не чужалож.
7. Не крадзі.
8. Не сьведчы фальшыва супраць бліжняга твайго.
9. Не пажадай жонкі бліжняга твайго.
10. Не пажадай нічога, што належыць бліжняму твайму.

Пяць Касьцёльных Наказаў

1. Tu sanctifieras les Fêtes qui te sont de commandement.
2. У нядзелі і прадпісаныя сьвяты ўдзельнічаць у сьвятой Імшы і не рабіць неабавязковай працы.
3. Прынамсі раз у год прыступаць да сакрамэнту пакаяньня і у Велікодны перыяд, прыняць сьвятую Камунію.
4. Захоўваць ва ўстаноўленыя дні пост і ўстрыманьне ад мясных страваў.
5. У перыяды пакаяньня не ўдзельнічаць у забавах.

Сем Сьвятых Сакрамэнтаў

1. Хрост
2. Канфірмацыя
3. Эўхарыстыя
4. Пакаяньне
5. Намашчэньне хворых
6. Пасвячэньне
7. Сужэньства